

## CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

Renata Cavosi Silbernagl

### Ausbildung

- 2020** Master „Didattica e competenze nelle scienze delle lingue e nelle civiltà straniere“, MA1046, D. M. 20 04 2006 GU n° n8 vom 23/05/2006, Università telematica Pegaso
- 2018** Prüferzertifikat für Telc B1-B2, B1-B2 für den Beruf
- ab 2013** Prüferzertifikate des Goethe-Instituts (A1-C2)
- 2010** English-Certificate an der Wimbledon School of English (Intermediate)
- 2005** Multimedia-Führerschein D, Goethe-Institut Mailand
- 1988** Lehrbefähigung für DaZ an italienischen Oberschulen (Sekundarstufe II)
- 1980-85** Laureatsdiplom an der Fakultät für moderne Sprachen (Lingue e Letterature straniere moderne) in Bologna; Sprachen: Deutsch (Hauptfach), Italienisch, Englisch und Arabisch (Dissertation: „Die Gesellschaft“: alternative Kulturzeitschrift oder Provinzblatt? - Versuch einer Analyse der Jahrgänge 1886, 1891 und 1900); Note: 110 e Lode

### Lehrtätigkeit und weitere Berufserfahrungen

#### a) an Oberschulen

- 1988 -2022** DaZ- Lehrerin mit Lehrbefähigung (Stammrolle) am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen
- 1986-88** DaZ an italienischen Oberschulen (Istituto per il Commercio), Bozen
- 1984-86** literarische Fächer an italienischen Oberschulen mit deutscher Unterrichtssprache in Bozen und Meran
- 2015/16** Tutorin für Praktikantin am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen
- 2000-2010** Mitglied der Bewertungskommission für LehrerInnen im Probejahr am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen
- 2011/2012** Tutorin für Praktikantin am Realgymnasium „Torricelli“ (150 Stunden Hospitation)
- 2000 - 2022** Koordinatorin, Referentin und Weiterbildnerin im didaktisch-linguistischen Bereich am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen

- 2008-2011** Mitglied von Arbeitsgruppen für das Projekt „Zweitsprachjahr“
- 2008 - 2022** Referentin und Tutorin für das Projekt „Zweitsprachjahr" am Realgymnasium "Torricelli", Bozen
- 2005/06** Tutorin für SSIS-Studentin am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen
- 2006 - 2022** Referentin Sprachzertifikate TestDaF und Goethe-Zertifikate B1, B2, C1
- 2001-2010** Koordinatorin für Deutsch am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen
- 2007 - 2022** Lernberatung für Vorbereitung auf Sprachprüfungen für SchülerInnen am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen

b) am Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen (FUB)

- 2017** Mitglied der Arbeitsgruppe „Language Policy Unit of the Council of Europe for a formal consultation on a new extended version of the CEFR illustrative descriptors“
- 2016** Forschungsbeauftragung für das Projekt „Assessing speaking“ an der FUB (unterstützende Forschungstätigkeit)
- 2015** Teilnahme am Projekt „Language mediation project" (two phases) - Council of Europe
- 2013-15** Mitglied der Arbeitsgruppe für UniTandem und Autonomes Lernen (Planung von Tandem-Events und Sammlung von Materialien für Autonomes Lernen) an der FUB
- 2012/13** Sprachlern- und Tandemberaterin für Deutsch an der FUB
- 2011-15** Mitglied der Arbeitsgruppe „Oral Testing“: Ausarbeitung der mündlichen Prüfung für Deutsch, Italienisch und Englisch für Studenten und Studentinnen der FUB; Erstellung und Erprobung von Materialien für die Prüfung
- ab 2006** Lehrtätigkeit (DaZ/DaF/TestDaF) am Sprachenzentrum der FUB

c) an Fakultäten der Freien Universität Bozen (FUB)

- ab 2018/19** Fakultät für Naturwissenschaft und Technik/Ingenieurwesen: Lehrstuhl für Fachsprache Deutsch (Bachelor in Industrie- und Maschinenwesen, berufsbildender Bachelor in Holzindustriewesen)
- ab 2017/18** Fakultät für Naturwissenschaft und Technik/Ingenieurwesen: Lehrstuhl für Technisches Deutsch (Master in Energieingenieurwesen)
- 2016/17** Fakultät für Naturwissenschaft und Technik: Lehrstuhl für Technisches Deutsch und Deutsch B1 (Master in Energieingenieurwesen)
- 2015 -17** Fakultät für Design und Künste: Lehrstuhl für Deutsch im Studium 2 (Design)
- 2014/15** Fakultät für Design und Künste: Lehrstuhl für Deutsch Fachsprache

d) weitere Berufserfahrungen

- 2018 - 2021** Mitglied der Arbeitsgruppe „Schriftliche Prüfung“ für die Erarbeitung von Prüfungssätzen für die Staatsprüfung an Oberschulen in Südtirol
- 2017/18** Mitglied der Arbeitsgruppe „Hörverstehen“ für die Erarbeitung von Prüfungssätzen für den Bereich Hörverstehen der Staatsprüfung an Oberschulen in Südtirol
- 2017-19** Referentin für das Projekt „Sprachvoluntariat YOUNG“ am Realgymnasium „Torricelli“, Bozen
- ab 2012** Mitarbeit bei der Durchführung von Goethe-Prüfungen, Bozen
- 2013 - 2017** Sprachlernberaterin für Deutsch am Multisprachzentrum Bozen
- 2014** Tutorin für Sprachpaare im Rahmen der Initiative der Autonomen Provinz Bozen „Ich gebe mein Deutsch weiter“

Sprachkenntnisse

Deutsch	Muttersprache
Italienisch	Zweitsprache (C2)
Englisch	B1

Veröffentlichungen und Tagungen

a) Veröffentlichungen

Cavosi Silbernagl, R.: „Individuelle Glossare als Hilfsmittel für fachsprachliche Kommunikation“ (am Beispiel des Kurses „Technisches Deutsch an der Fakultät für Naturwissenschaften und Technik, unibz) in: bu,press (Konferenzbeitrag in „Teaching Language for Specific and Academic Purposes in Higher Education), 2020, S. 107-127, ISBN: 978-88-6046-154-4

Cavosi, R., Cont, L. „Sprachlernberatung als Herausforderung für öffentliche Sprachlernzentren am Beispiel des Multisprachzentrums in Bozen und der Mediathek Meran“) in: Mélanges-Crapel; „Revue en didactique des langues et sociolinguistique“, n°40/1, 2019, <http://www.atilf.fr/spip.php?article4468>

Berloffo, G., Cavosi, R., Natale, M. u. a.: „Un anno in L2 – un anno particolare a un passo da casa“ (Projekt Zweitsprachjahr), Broschüre Autonome Provinz Bozen, 2018, 22 Seiten, [http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/downloads/anno\\_L2-compresso.pdf](http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/downloads/anno_L2-compresso.pdf)

Biffi, E. (wissenschaftliche Beratung), Atz, E., Brion, L., Cavosi, R. u. a. : „Diario di bordo – Logbuch – Salpare, navigare, approdare in L 2 - Aufbrechen, reisen und ankommen in der Zweitsprache“, Autonome Provinz Bozen (Materialien für LehrerInnen und SchülerInnen), 2013, 68 Seiten, [www.zweitsprachjahr-unanno.inL2.it](http://www.zweitsprachjahr-unanno.inL2.it)

Cennamo, I., Provenzano, C. (Hrsg.), Atz, E., Bacca, S., Cavosi Silbernagl, R. u. a.: „Un anno in lingua 2/ Zweitsprachjahr/ N ann te L2 y L3 – Una ricerca qualitativa: ascolto e osservazione - Ein Projekt zieht Bilanz“, edizioni junior, 2010, 160 Seiten, ISBN 978-88-8434-689-6

Corradi, A., Cristofolletti, W., Gelmi, R., Provenzano, C., Atz, E., Ganz, M., Flöss, E., Caon, I., Sartor, A., Cavosi, R. u. a.: „Zweitsprachjahr – Un anno in L 2“, Broschüre Autonome Provinz Bozen, 2009, 44 Seiten

Weber, A., Cavosi, R. u. a.: „HEIMAT FREMDE HEIMAT“, Werkheft (Einsatz von Filmen im DaZ-Unterricht), Editrice La Grafica, 1996, 140 Seiten, ISBN 88-86757-06-9

Mitarbeit an: Dal Negro, S. (Koordinatorin), Spreafico, L., Veronesi, D., Vietti, A., Provenzano, C., Sartor, A.; Arbeitsgruppe: Atz, E., Bertollo, C., Cavosi Silbernagl, C. u. a.: „Un anno in L2/Zweitsprachjahr/N ann te L2 y L3 – strumenti e metodi per la ricerca“, Quaderni di documentazione del Dipartimento istruzione e formazione italiana – Area Pedagogica, edizioni junior, 2012, ISBN 978-88-8434-547-9

#### b) Tagungen

- 25.10.2024** Redebeitrag: „Plurilinguismo e strategie in corsi di linguaggio tecnico in contesto universitario“, International Symposium „Teacher Researchers and Researcher Teachers“, FUB
- 25.10.2019** Redebeitrag: „Sprachtandem – aber wie? Erfahrungen, Strategien und Herausforderungen“ International Meeting „Intensive Language Teaching and Learning in Higher Education“, Freie Universität Bozen
- 29.06.2018** Redebeitrag: „Individuelle Glossare als Hilfsmittel für fachsprachliche Kommunikation“ am Internationalen Symposium „Teaching Languages for Specific and Academic Purposes in Higher Education“, Freie Universität Bozen
- 01.12.2017** Redebeitrag "Sprachlernberatung als Ressource für Sprachlernende und BeraterInnen" auf dem Internationalen Seminar für "Autonomes Sprachenlernen", Multisprachzentrum Bozen
- 02.12.2017** Posterpräsentation "Sprachlernberatung - wozu? - Die Sprachlernberatung am Multisprachzentrum in Bozen und in der Mediathek in Meran"
- 29.07. – 03.08. 2013** Leitung der didaktischen Werkstatt "Ich bin dann mal weg" (Projekt „Zweitsprachjahr“) an der Internationalen Tagung für DeutschlehrerInnen, Bozen

Bozen, 15.4.2026